

農村體驗學習  
搭建便橋心橋  
細嘗人生點滴  
拉近你我距離

A bridge of mind and spirit  
cementing people  
together

Special Features  
Our story by Hugo, Yahan & Mr. Ho



# 使命



建立香港和內地年輕人  
彼此溝通和信任，共同  
在遍遠有需要的地區改善  
民生達至可持續發展。


To foster better mutual understanding between  
the young people in Hong Kong and the Mainland  
for sustainable development in underprivileged areas  
of China and beyond.

MISSION 



# 無止橋慈善基金：兩個夢想


## Wu Zhi Qiao: 2 visions



To encourage university students and volunteers to help improve the lives of underprivileged villagers in China by initiating and implementing footbridge construction projects.

希望我們的大學生和義工能到有需要的偏遠農村山區，幫助村民興建人行便橋，兩岸相連以改善村民生活。

希望可以透過建橋和改善民生項目的機會去互相認識和溝通，搭建心橋。無止橋搭建實體便橋的同時，更重要是搭建彼此之間無形的心橋。



To provide an opportunity for volunteers and villagers to develop their mutual understanding and improve communication, so to foster friendship and build bridges of mind and spirit.





## 紀文鳳女士 GBS, SBS, JP

發起人及榮譽會長  
第十二屆全國政協委員  
第十至十二屆雲南省政協委員

## Ms. Leonie Ki GBS, SBS, JP

Founder and Honorary President  
Member of 12th (CPPCC) National Committee  
Member of 10th-12th (CPPCC) Yunnan Provincial Committee

## 回顧2019 展望2020

2019年是極度動盪不安之年：香港出現前所未有，舉世震驚，掀動全港市民的社會運動！在此期間，我們的創會主席鍾逸傑爵士也在年底與世長辭。他一生服務香港，關心年輕人，致力達至兩地融合。

人生永遠是變幻無窮，新舊交替，卻阻不了絡繹於途的過客繼續前行！

去年無止橋絕不鬆懈，在董事會成員和總幹事及團隊的努力下，我們超額完成多個項目，包括兩條無止橋、香港大學無止橋體驗學習計劃、小窩棚社區活化和馬岔村三個學生服務交流營及一個生土工作營等，同年還有一條無止橋、兩個社區活化項目在調研及設計中，共約367名大學生和中學生參加，受惠村民超過5,400人。

由於上屆主席許正宇先生接任了特區政府金融發展局總裁一職，身負重任，無暇兼顧，需要退位讓賢。還好我們以誠意打動了沈祖堯教授，得到他拔刀相助，出任新主席，同期鄭新文教授、陳禮健工程師、陳志榮工程師、張依勵博士較年輕的生力軍也加入了董事會，除了延續無止橋的使命，更重要的是現今年輕人感到迷惘時，需要有人用心去聆聽、輔導、理解和扶持他們！

無止橋今年踏入第十三個年頭，我們相信新董事團隊會帶來新意新氣象！無論世界怎樣變，無止橋初心不變！無止橋是以和諧社會，講求包容溝通，促進中港兩地，甚至全世界大學生相互瞭解，互諒互讓，並為生活在大城市的年輕人，提供機會走入農村，認識農民的生活態度，民間智慧和人文底蘊。

為此，無止橋會持續發展，扮演連貫香港與內地年青人的心橋的角色。

最後，我們希望呼籲更多的香港大學生加入無止橋團隊，因為築橋還需過橋人！

## 2019 Summary 2020 Way Forward

2019 was a year of extreme turmoil: Hong Kong's unprecedented social incident has shocked the world and rocked the people of Hong Kong! In the meantime, the Foundation's founder and former Chairman, Sir David Akers-Jones, had passed away at the end of last year. He had served Hong Kong throughout his life, concern and care about the youth and was committed to harmonization of Hong Kong and the Mainland.

Life is always with infinite changes, with alternate of old and new, but cannot stop the journey of passers-by and continues to move forward.

Last year the Foundation was persistence. With the joint efforts by the Council members, the Chief Executive Officer and the WZQ teams, the Foundation has over-completed a number of projects which included two footbridges, the HKU WZQ Service Learning Program, Xiaowopu Village Revitalization Project, three experiential and service learning programmes in Macha and a rammed earth work camp etc. Besides, one more footbridge and two community enrichment programmes were under investigation and design. A total of 367 university students and secondary students have participated in the programmes for the benefit of over 5,400 villagers.

Since Mr. Christopher Hui, our former Chairman, has taken up the role as Executive Director of Hong Kong Financial Services Development Council of the HKSAR, he has heavy responsibilities and had no room to serve as Chairman thus decided to step down. The Foundation was most grateful to entrust the support from Professor Joseph Sung for taking up the lead as the new Chairman. Currently, Professor Tseng Sun-man, Ir. Raymond Chan Lai Kin, Ir. Edward Chan, Dr. Eliza Cheung Yee Lai have joined and served as Council Members to add younger force. Apart from extension of the mission of Wu Zhi Qiao, it was vital that the university students who were confused under the current stage, might require someone to listen, consult, understand and support as appropriate.

As the Foundation has entered its 13th year this year, we believe the new Council team will bring new ideas and initiatives! No matter how the world changes, the original mission of the Foundation remains unchanged! The Foundation aims to harmonize the society, promote inclusiveness and enhance mutual understanding with accommodation among university students between Hong Kong and the Mainland with extension to the world. Youth at the urban setting has the opportunities to get into the village, comprehend the living attitude, rural intelligence of the villagers and human heritage.

In the circumstance, the Foundation will continue to sustain and play the role of connectivity of heart-bridge among youth in Hong Kong and the Mainland.

Last but not least, we would like to welcome more university students in Hong Kong to join the WZQ teams since bridge construction requires people crossing the bridge!



## 主席的話

從2019年十月開始，我很榮幸當上了無止橋慈善基金主席。我衷心感激紀文鳳小姐與無止橋慈善基金成員的厚愛，給予我這個服務香港年輕人和農村老百姓的機會。在年輕一代憤怒與失落，香港與內地矛盾情緒高漲的今天，無止橋的工作更顯得重要和價值。

還記得兩年前參與無止橋在甘肅的建橋活動和學生交流，有機會與香港和內地大學生同宿一室，席地談心至午夜，分享人生點滴，是我作為教育工作者的珍貴時刻。在工程完畢農民為我們送行的那一天，門上寫上：築起的是一道橋，留下的是一段情。無止橋的價值就在這裡。正如鍾逸傑爵士所說，我們要建立的，是一條“心橋”，一條連接年輕與年長，大學與農田，城市與鄉鎮，香港與內地的心橋。

無止橋未來的工作，會秉承這樣的精神，以建橋，修焚化爐，改善公共衛生設施為動力，同時加強年輕一代的心理素質，品格培養，價值取向，團隊精神和溝通能力。盼望無止橋能繼續得到大學，中學師生們的合作，專業人士和有心捐贈者的支持，讓這有意義的工作無憂無止，培養一代又一代的年輕人。



沈祖堯教授, SBS JP

主席

Professor Joseph J.Y. Sung, SBS JP

Chairman

## Message of Chairman

With commencement from October 2019, I am honored to be the Chairman of Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation. I am much obliged to Ms. Leonie Ki and members of the Foundation for their beloved with provision of opportunity to serve the youth in Hong Kong and the underprivileged community. During the momentum of frustrations and loss among the younger generation, with tension and contradictions between Hong Kong and the Mainland are running high this day, our work of Wu Zhi Qiao become more significant and valuable.

Remember two years ago, I had participated in the footbridge construction project of the Foundation in Yunnan province and had chance to communicate and exchange with students. Both the Hong Kong and Mainland students stayed in a room together, we had the opportunity to communicate and share snapshots of life until midnight. It has been such a precious moment to me as an educational worker. Upon completion of the project, the villagers had given us a farewell with signage posted at the door which stated: "A footbridge is constructed while leaving behind for us is our friendship and relationship". The value of the Foundation is as stipulated. As Sir David Akers-Jones has remarked, we are endeavor to build "a bridge of mind and spirit" with connectivity among the youth and the older generation; universities and the rural community, cities and village alike.

The future work of the Foundation will be abided by the said spirit, with the construction of footbridges, incinerators, and improvement of public health facilities as driving force, while strengthening the psychological quality of the younger generation, character building, value orientation, team spirit and communication skills. I hope that the Foundation will continue to receive the enduring support from the universities, secondary schools' teachers and students, professional bodies and dedicated donors. Wishing this meaningful service and work will be endless and nurture youth for generations to come.

## 總幹事的信 CEO's letter

2019年是無止橋慈善基金及學生團隊收穫豐富的一年。基金和同濟大學聯合申請的《一種輕型裝配式人行貝雷橋》獲得國家知識產權局授予實用新型專利權，成功編制《無止貝雷橋建造手冊》，在基金支持下的“現代生土營建研究與推廣”系列項目榮獲本年度世界人居獎銅獎，這些獲獎和認可都是多年參與無止橋活動的學生團隊及導師們努力研究和實踐的成果。最值得基金興奮的是，無止橋學生團隊都在這一年有不少的個人成長和體會，在這一期無止橋通訊中，讓我們細聽學生義工和導師們在這一年的經歷和體會。

這一年，基金感謝九龍倉集團有限公司「學校起動」計劃及香港民政事務局的贊助支持，在雲南省和廣西省完成2條分別為14米和10米的人行便橋和社區設施改善項目，共100名來自香港和內地的學生義工合力搭建完成。此外，我們也得到利希慎基金會、滙豐銀行、何設計有限公司和曦之教育基金的贊助支持，分別在甘肅、陝西、廣西和河北省開展4個社區發展和舊建築物活化改造的項目。我們借著這些社區發展項目平臺，分別與香港大學及香港嶺南大學合作，開展了學生體驗學習課程及社區調研活動，通過學生實地農村服務和系統的調研，認識農村的生活方式和智慧，同時也瞭解當地所面對的困難和缺乏，利用自身在大學學到的知識和創意思維方式思考並實踐回應偏遠地區的村民需要。參與的學生享受在農村服務的所見所聞和分享時光，認為上了一堂非一般和難能可貴的人生體驗課。

未來一年，無止橋繼續鼓勵和帶領學生團隊到農村服務和體驗，給予年青人可參與回應在可持續發展目標議題上的交流和實踐機會。無止橋慈善基金感謝各位橋友及同行支持者，提供各樣的資源和協助，搭建改善村民出入的人行便橋，也「無止境」的搭建人與人溝通和信任的心橋。

2019 was a fruitful year for the Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation and the WZQ student teams. The Foundation has collaborated with Tongji University in application of a patent for "A Light Bailey Footbridge" and was approved by the National Intellectual Property Administration Bureau while the "Bailey Footbridge Manual" has also been successfully completed. Under the support of the Foundation, the "Modern Building with EARTH Demonstration Programme" has received Bronze award of World Habitat Award 2019. Behind these award and recognitions were the hard work and contributions by WZQ student teams, mentors and professors over the past years. The Foundation was grateful to witness the growth and development of WZQ teams in the past year. This edition of newsletter will feature the experiences and sharing by our students, volunteers and mentors.

The Foundation was most grateful to the Project WeCan by Wharf Holdings Limited and the HKSAR Home Affairs Bureau for support in construction of two footbridges with 14-meter and 10-meter respectively in Yunnan and Guangxi province. A total of 100 student and volunteers from Hong Kong and the Mainland have participated and completed the projects together. Besides, the Foundation was obliged to support from the Lee Hysan Foundation, The PCD Charitable Trust, Ho & Partners Architects Engineers & Development Consultants Ltd., and the Atlantis Educational Foundation Fund Ltd., for the various community enrichment programmes in Gansu, Shaanxi, Guangxi and Hebei provinces. The Foundation has also collaborated with the University of Hong Kong and Lingnan University to launch the service learning programmes. Students have the opportunities to experience the rural life and culture, to comprehend the local wisdom as well as difficulties and limitations. Students could make use of their knowledge and know-how with creative thinking and response to the needs of the rural community and villagers. Participants would be stimulated and enjoy the wonder of the rural life and gained a unique and invaluable learning experience.

For the coming year, the Foundation would endeavour to continue to encourage and lead the student teams to the village for service and learning with provision of opportunities for youth to engage and participate in the sustain development programmes. The Foundation expressed our heartfelt thanks to our friends and supporters for enduring support. Your kindness had contributed not only to build footbridge for the villagers in rural community, but also endlessly build bridges of mind and spirit among people.



梁卓然先生

行政總幹事

Mr. Kenny Leung

Chief Executive Officer



## 無止境互動 「不要讓口罩拉遠你我距離！」

鑒於今年初全球新型冠狀病毒肺炎疫情發展，政府均發表了相關政策，學生停課安排及提高人身安全等措施，基金決定暫緩目前在香港及內地的學生活動，我們會密切留意疫情最新情況再作相應的調整。

活動雖稍作暫停，卻無阻我們各高校無止橋團隊在網絡世界中的心橋建立和互動，彼此關心，更新狀況和活動去向，無止橋希望大家在安全、能力及時間許可下，做好活動的前期籌備工作，為項目重啟及施工作好準備。請大家多多關注我們的動態更新！

無止橋慈善基金感謝醫護界對社會大眾的關護及照顧，希望疫情能早日受控，受影響的各行業經濟盡快復甦過來，明天會更好！

願大家身心靈富足，多關心身邊人！注重個人和環境衛生，勤洗手，保持輕鬆好心情，有時間不妨做運動鍛鍊身體。期待往後一起再背上行裝齊踏義工路，共同經歷新的體驗！

## #Stay healthy #Stay tuned with WZQ

Due to the COVID-19 outbreak spreading across the world, the recent service trips of Wu Zhi Qiao to rural villages has been suspended in the coming months to reduce the chance of affecting by the virus.

Despite the postponement of the service trips, our student volunteers do not stop from there. We are caring and exchanging ideas among volunteers through the internet. Our student teams are busy in finalizing the design of the project and preparation work. The service trips will be resumed once the virus is under control and safe to travel.

Please continue to follow our update and give LIKES to Wu Zhi Qiao activities. The epidemic and face masks shall not prevent us from exchanging knowledge and bridging with each other in mind and spirit.

Wu Zhi Qiao wishes you healthy and strong. Surely the guard of having personal and environment hygiene, frequent handwashing and stay positive thinking are essential. Look forward to seeing you soon with our backpack ready to serve and learn in the coming Wu Zhi Qiao projects!



Facebook



Website



Instagram



WeChat ID:  
wuzhiqiao\_foundation



# 預防肺炎及 呼吸道傳染病

Prevention of  
Pneumonia and Respiratory Tract Infection



**經常保持  
雙手清潔**

**Always keep  
hands clean**



**先蓋廁板再沖廁**

**Put the lid down  
before flushing**



**定期  
注水入  
U型隔氣**

**Add water to  
the U-traps regularly**



**打噴嚏或咳嗽時  
用紙巾掩蓋口鼻**

**Cover your mouth  
and nose with tissue  
paper when  
sneezing or  
coughing**



**如出現病徵，  
應立即戴上口罩  
及看醫生**

**Wear a mask and  
seek medical advice  
promptly if unwell**



**口罩要完全覆蓋  
口、鼻和下巴**

**Fully cover your nose,  
mouth and chin  
with mask**



**更多防疫資訊 For more information on tackling the disease:**



衛生防護中心  
Centre for Health Protection



衛生防護中心網站  
Centre for Health Protection Website  
**www.chp.gov.hk**



衛生防護中心Facebook專頁  
Centre for Health Protection Facebook Fanpage  
**fb.com/CentreforHealthProtection**

衛生署健康教育專線 **2833 0111**  
Health Education Infoline of the Department of Health



衛生署  
Department of Health

二零二零年一月製作  
Produced in January 2020



無止橋一直鼓勵年輕人參與農村服務，在這十三年的旅程中，有幸認識不少有心人，成為橋友，當中有的是學生，有的是社會人士，他們多年來參與無止橋活動。在現今忙碌的求學和工作為兩餐的社會裡，是什麼驅使他們百忙中抽空參加無止橋在偏遠農村的建橋和改善社區設施活動？過程中有血淚史、得著和難忘有趣的故事，讓我們細聽他們的分享和心聲。

*Wu Zhi Qiao encourages young people to go and serve in the rural villages of China. Throughout the journey, we are very privileged to know many good hearted people and become good friends of ours.*

*Our volunteers come from different walk of lives. What really drive them to join Wu Zhi Qiao programme, despite of our busy life in the city. In this special feature, we will have a chance to listen some of their stories and experience.*



# 專訪

## SPECIAL FEATURE



## ◀ 羅貴楠 Hugo Law

香港恒生大學四年級

2018-2019年香港恒生大學無止橋團隊統籌

Hang Seng University of Hong Kong (Final Year)

Coordinator of Wu Zhi Qiao team (2018-2019)

村裡的孩子特別童真簡單，  
小小的擁抱問候就可以很開心和享受。

The children in the village were indeed  
simple. A simple gesture of small hug  
could make them happy.





## 曾參與無止橋項目

- 重慶市鳳山村 (建橋的主體施工)
- 雲南麗江市黎光村河上河下 (建橋及民生改善設施)

## Participated in the Wu Zhi Qiao project

- Fengshan Village, Chongqing City (Footbridge construction)
- Heshang-Hexia Liguang Village, Lijiang City, Yunnan Province (Footbridge construction and community enrichment programme)

我在大學的第一年，希望在大學裡參與義工活動，開始認識到大學中的無止橋團隊並參加了第一次項目，轉眼間已經是第四年了。

## 參與項目的難忘經歷

無止橋與其他公益組織不同，學生可以參與建橋，在當中有很多深刻的回憶和得著。我本身是一個很喜歡與其他人溝通的人，特別是與村民聊天，認識他們。記得有一次與一位村民聊天，他提到在我們建橋之前，有個晚上下大暴雨，河邊沒有路燈，漆黑一片，一位村民因路滑意外失足丟進河裡不幸身亡。當我聽到這事故，心裡感到十分心酸難過，如果我們能早點過來建橋，或許可以避免這事件發生。



## 簡單就是快樂

有一次我在鳳山村項目中負責在學校裡舉辦兒童活動，當我與團隊在香港準備活動設計時，會經常考慮活動是否好玩吸引孩子，直到我們去到村裡搞活動，才發現我們的顧慮有點多餘。村裡的孩子特別童真簡單，小小的擁抱問候就可以很開心和享受。雖然他們的生活環境和條件沒有城市裡的這麼發達舒適，但他們比城市的人更加開心，擁有簡單就是快樂態度，這是很難忘的記憶。而無止橋活動與我過往參加的義工服務如義教活動、慰問老人等等有些不同，無止橋很注重幫助別人的同時，也很注重義工成員個人的成長，兩者取得很好的平衡，我從中學習不少，在活動中與其他大學團隊的學生、老師、村民和社會義工等合作，多聽他們的故事分享，認識到新的方法和觀點，我覺得挺有幫助。我們在活動中要與村民一起生活，農村生活環境條件與香港很不一樣，豐富了自己的眼界。



When I was a freshman at the university, I hope to find and participate in voluntary works and get to know the Wu Zhi Qiao team. I joined my first Wu Zhi Qiao project at Year One and this is my 4th year in the team now.

## Unforgettable experience

Wu Zhi Qiao is different from other charitable organizations since we can build bridges with our own hands. There are lots of profound memories and enhancements during volunteer services. Personally, I like to communicate with others and especially with the villagers to apprehend more. I remembered once I had a chance to chat with a villager, he stated that before we come to the village and built the bridge, heavy rainfall happened one night. As of no street lights by the river side with complete darkness, a villager slipped down the river accidentally and drown. When I heard that, I felt sad as if we could have come over earlier to build the bridge, this tragedy could have been avoided.

## Simplicity with happy attitude

Once I was in charge of children's programme at the Fengshan Village Project and wondered whether the activities would attract the students as prepared in Hong Kong. When we got to the village, we realized our worries were not necessary. The children in the village were indeed simple. A simple gesture of small hug could make them happy. Although their living environment and conditions might not be comparable to the urban development and setting, they were happier than the city dwellers. They valued simplicity with happy attitude which made me unforgettable. I have participated in various volunteer services such as voluntary tutor or elderly visit etc., yet the services of Wu Zhi Qiao were a quite different. Wu Zhi Qiao's project not only focused on the provision of services to others, but also attributed to the personal growth of volunteers, and strived a good balance. I have learned a lot through the collaboration with other university team members, teachers, villagers and other volunteers, etc. I have the opportunities to listen to their stories and comprehend new approaches and perspectives. We have to live with the villagers during the programme and helped us to realize the rural living conditions were different from Hong Kong. This has enriched my horizons.



## 如何形容無止橋？

我認為是「同行」。除了自己個人的成長之餘，當中有機會認識不少志同道合的朋友。我認識了一班橋友，如我一樣都是大學一年級時參加，現在已第四年，有自己學校的，也有些來自其他大學的橋友。多年我們仍然是好朋友，共同繼續奮鬥。我們都有愛心，想幫助別人。無止橋的活動不是一次性的，不是有人舉辦我們就報名，而是我們可參與其中，由零開始合作到項目竣工及回訪，當中與一班有同樣目標和價值觀的同學和老師一起經歷努力，建立友誼，很有意義，讓大學生活塗上豐富充實的色彩。我認為這是我在無止橋經歷的「同行」。

## One word to describe Wu Zhi Qiao

I think it is "companionship". Apart from personal development and growth, there was ample of chance to meet like-minded friends. As I have joined the team at Year One for four years now, I have befriended with other Wu Zhi Qiao's teams from various universities. For many years we have remained good friends and continue to serve together since we love to help others. Wu Zhi Qiao project was not just one off with mere registration. Participants have to collaborate and work from scratch to the completion of the project with return visit. Through the project cycle, we have to collaborate with other teammates and teachers to build friendship which was very meaningful. My university life was enriched which attributed to the 'companionship' of the Wu Zhi Qiao experiences.

## 想跟橋友說的話...

無論您參與哪個組織的義工服務的朋友，除了專注在自己負責的活動內容外，鼓勵您放鬆自己的心情，享受義工服務的過程，建議多抽一些時間與身邊的人分享和請教，與當地人溝通，分享自己的故事，我們除了幫助村民改善生活外，更重要是與他們溝通分享，讓他們知道我們對他們的關心，這是更加重要。建橋的人一般忙於橋點的工作，建議大家完成工作後，多參與其他橋點的民生活動，與村民聊天，這樣會有更多收穫。

## Wise words for the student team and volunteers of Wu Zhi Qiao

My suggestion to volunteers is that do not merely focused on your own responsibilities or activities, be relaxed and open minded to enjoy the process of the voluntary service, take more time to communicate, share your stories and listen to advices with people around you. Apart from helping villagers to improve their livelihood, it was more important to communicate and let the villagers knew that you concern and care about them. Very often participants were too devoted in the construction of bridge and ignore people and stories happening around. Upon completion of the project, take more time to engaged in community services and sharing with the villagers which your takeaway would be more fruitful.





無止橋：橋 Wu Zhi Qiao: WZQ  
孫亞男：孫 Sun Ya'nan: Sun

### 橋：你如何認識無止橋？從幾時開始參與無止橋項目？

孫：2016年7月，當時我還在中國青年報工作。某天下午，我收到一條資訊，是我的工作搭檔發來的。說有一個選題很有趣，你一定會喜歡！我心想，還沒告訴我是什麼，就篤定我會喜歡？接下來就是一連串的資訊轟炸，雖然隔著手機螢幕，但是很明顯地感覺到她對這個選題無比地興奮——“大學生去給村裡的村民建橋”，說實話，這個選題對於我來說，好奇遠大於喜歡。

2016年8月13號，我們來到了貴州，正式開始了無止橋的採訪拍攝。本以為這一次的採訪工作跟之前的大同小異——作為記者，以旁觀者的身份客觀地記錄報導，像往常一樣完成我的本職工作。然而6天之後我才發覺，我跟無止橋這個大家庭已經割捨不開了。這是我第一次接觸無止橋，也是這一次讓我深深地愛上了這個組織，這個大家庭。

### WZQ: How do you come across Wu Zhi Qiao? When do you join the Wu Zhi Qiao project?

Sun: One afternoon in July 2016 when I was still working with the China Youth Daily. I received a message from my working partner and stated there was an interesting topic that I should fond of. Afterwards, a series of information bombing came across my mobile phone screen, and indicated the excitement of the sender about the topic - "University students go to village to build bridges for the villagers". In fact, the topic seemed curious than like to me.

On August 13, 2016, we arrived in Guizhou and began the interview with Wu Zhi Qiao. I thought this interview would be similar to the previous ones - as a reporter, as an onlooker to report the event objectively. However, the six days of work changed my perspective and since then I became part of the Wu Zhi Qiao's family.

This was my first encounter with Wu Zhi Qiao, and was deeply impressed with this organization and the family.

### 孫亞男 Sun Ya'nan

畢業後曾在中國青年報任職視頻記者，  
現在在北京某傳媒公司任職導演。  
Worked as a digital reporter for China Youth Daily,  
currently working as a film director for a media  
company in Beijing

### 橋：參加無止橋農村服務活動對你個人有什麼體會或得著嘛？

孫：參與無止橋農村服務活動，其一讓我認識了很多志同道合的朋友，另外一個收穫就是讓我真正理解了何為個人價值，也讓我變得自信。一直以來，我都是一個很缺乏自信的人。遇事總會覺得自己不行，會先否定自己，本能地拒絕。對於這個社會而言，感覺自己就是一個可有可無的存在，非常渺小。但是無止橋的活動讓我第一次感受到，原來如此渺小的我也是可以影響到另一個生命的，我是一個有價值的個體。所以我很享受公益帶給我的這種“被需要”的感覺，用生命去影響生命。



### WZQ: Upon participation in the Wu Zhi Qiao project, what is your experience or enhancements?

Sun: Participation in the Wu Zhi Qiao project enabled me to meet lots of like-minded friends. Through the charity deeds, I have developed personal value and gained self-confident.

In the past, I was lack of self-confidence with negative approach and instinctively refused oneself. When facing the society, I have the non-existence feeling and thought that oneself was very small. However, the Wu Zhi Qiao project enabled me to feel for the first time that I was affected the life of others even though oneself was small. I was a valuable individual and the charitable acts brought me the "needed" feeling, with one's life inspiring the others.





### 橋：你曾經參與過哪些項目？請分享當中一些難忘故事或經歷。

孫：我第一次參加無止橋項目是2016年暑假，項目是在貴州謝家村，當時我是以採訪身份去的。相隔一年的暑假，我忍不住也參加了第二次無止橋活動，也是在貴州謝家村的建橋項目，那次我是以社會志願者身份參加的。第一次的經歷總是美好而又難忘的，紮網箱、搬石頭、抬鋼架、鋪面板……給素未謀面的村民搭一座橋。終於在走出校園的第二個年頭，完成了大學時的公益夢想。在項目中除了收穫跟團隊的友誼，最讓我感動的是當地小朋友的純真和善良。我們在學校搞活動的時候，邀請了很多當地的小朋友來參加，我們一起做遊戲，唱歌，玩得好開心。臨走時，我把準備了的小禮物分發給他們手中，他們起勁地給我鞠躬，不停地說感謝感謝。

竣工儀式那天，村裡的孩子都跑來跟我們道別，8歲的小彤拉著弟弟和妹妹從家趕來，手裡捧著一大把漂亮的野花，還有從山上摘的野果。她們把這些東西塞到我手裡的時候，我眼淚就再也止不住了。那天我默默地告訴自己：謝家村，我會回來的。

項目結束後，我的微信多了兩個經常聯繫的對話方塊。一個是跟西建大雷浩、小馬哥、香港中學生阿傑的微信聊天群，我們會時不時發起視頻通話，聊聊大家的近況。另一個就是小彤的媽媽。小彤每天放學後，會用媽媽的手機把自己編唱的歌發語音給我聽，有時候會視頻通話跑去給我看橋的現狀。山裡的信號不好，有時候視頻畫面會卡住，只能聽到孩子們疾跑的脚步聲和呼呼的風聲。很感動能收穫這份跨地域、跨年齡的友誼。

無止橋謝家村2.0的項目開始了，我毫不猶豫地請假報名參加了。說實話，第二次參加項目是帶著自己的私心來的，想來看看孩子們，看看去年建的橋，再圓滿的做一次volunteer工作。這次自己真正作為一名義工參與了無止橋項目，讓我成長不少，也收穫了很多。

### WZQ: Which projects have you participated? Please share with us your memorable stories or experiences.

Sun: The first time I joined Wu Zhi Qiao project was in summer 2016 at Xiejia village, Guizhou as a reporter. A year later, I was motivated and went there again as a volunteer to build bridge in Xiejia village, Guizhou.

The first time experience was always beautiful and memorial with building stone net, carry stones, lift steel frames, pave panels...We have built a bridge for the local villagers who have never met before. I have realized my university dream of charitable acts after two years upon graduation from the university. Apart from friendship, I was most impressed by the kindness and purity of the local children. We have conducted children activity at the school and invited lots of local children to participate. During the occasion, we have played games and sang songs and had good time together. Prior to our departure, I have presented small gifts to the children and they bowed to me and kept saying thank you.

During the day of completion ceremony, children of the village came to say good-bye to us. 8-year-old Xiao Qi has accompanied his brother and sister and brought along a large bunch of beautiful wild flowers and wild fruit as picked from the mountain. When they have placed the flowers and fruit to my hands, I was moved and my tears dropped. That day I silently told myself: Xiejia village, I will come back.

Upon completion of the project, I had added on two frequently contacted WeChat chat groups, one is with Xi'an University of Architecture and Technology – Lei Hao, Xiao Ma, Hong Kong secondary school student Ah Jie, we would send message calls from time to time for update. The other was Xiao Qi's mother. Every day after school, Xiao Qi would use her mother's mobile phone to send song message to me or sometimes showed me the current situation of the bridge. The signal in the mountains was not good, sometimes the message was stuck. However, when I heard the children's footsteps and the sound of the wilderness, I was moved and touched by this cross-regional, cross-age friendship.

The following year, I heard that the Wu Zhi Qiao Xiejia village 2.0 project would commence and I signed up as volunteer without hesitation. Frankly speaking, the participation for the second time has private agenda. I intended to see the children and look at the bridge we have built last year. This time I served in the capacity of a volunteer for the Wu Zhi Qiao project with personal growth and enrichments.





### 橋：試用一詞語去形容無止橋，為什麼？

孫：【星星之火，可以燎原】從無止橋一開始帶著學生團隊在甘肅毛寺村架起第一座“無止橋”，到現在無止橋慈善基金已組織超過25個大學團隊，成功完成近60個項目，包括52座便橋，3個村莊建設示範，3個村民活動中心建設及一系列的民生設施改善項目。搭建便橋數目越來越多，參與的義工人數越來越多，影響到的義工和村民也越來越多，未來無止橋也將生生不息。

### 橋：有什麼想跟基金的學生義工或是社會人士說的嗎？

孫：好羨慕你們能參加無止橋的活動！經常有小夥伴問我，今年的項目要不要來參加呀？我是真的想參加項目，但是工作之後真的有太多的身不由己。所以一定要珍惜參與項目的機會，認真踏實做事，以夢為馬，不負韶華！

### WZQ: Try to use one word to describe Wu Zhi Qiao and why?

Sun: “Splash of fire will endure”

At the beginning, Wu Zhi Qiao brought the student teams to the Wu Zhi village of Gansu and constructed the first bridge. Currently, Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation has organized over 25 university teams and successfully completed nearly 60 projects which included 52 footbridges, 3 village construction demonstration sites, 3 village center and a series of community enrichment projects. With the increase number of footbridges, it would affect increase number of volunteers and villagers, the future of Wu Zhi Qiao will surely be endured.

### WZQ: Anything you like to say to the student team and volunteers of Wu Zhi Qiao?

Sun: I admire your chance for participating in the Wu Zhi Qiao project. Friends always asked me whether I would like to join the project this year? However, due to the work commitment, it was really hard to fulfill. I really hope that you would cherish the opportunity to participate in the project with mindfulness and practical outcomes. Live the dream and be committed.



# 回訪與展望

“過河時沒有小心跌倒了，  
把書包掉在河裡，書本也濕了。  
有時河水漲了，所以就過不去了。”

## 毛寺村有道無止橋

無止橋的第一座橋是在2005年8月份位於甘肅省慶陽市毛寺村蒲河落成。一條河，將甘肅省一條偏遠的窮困鄉村一分為二。平日寧靜的一條小河，帶來的破壞卻是十分驚人。

還記得當年我們考察橋點，與毛寺村的村民進行訪談，有個村民說：“對這個河非常氣憤。我失去兩個親人，整個人都有點不想活的感覺。”另外也有一位村裡的小學生提到：“過河時沒有小心跌倒了，把書包掉在河裡，書本也濕了。有時河水漲了，所以就過不去了。”

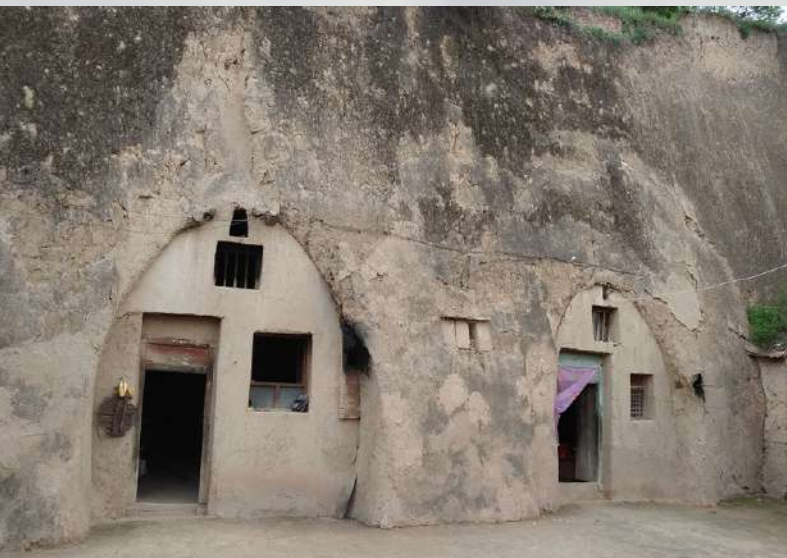
“如果能幫他們築一道簡單的橋，使他們在不受水位影響的情況下都能上學，那就最好”。憑著這個信念，建橋的籌劃就這樣展開了，當初設計構思選網箱橋是以它為一個最經濟快捷方法建造，即時解決小學生過河返學困難，期望使用年限可有8-10年。盼望該地區日後經濟條件能得到自我改善，自行建造更適合的橋樑。

## 見證毛寺村的發展

無2019年寒冬，我帶著學生和基金團隊回到毛寺村進行回訪。這次回訪實屬難能可貴，讓我認證了當初設計理念，橋經過十年多的使用，多次洪水沖擦，尚能屹立。

橋雖倖存，但橋面竹板已作全面修補，可以說網箱橋已完成了它歷史任務的角色，它僅作保留為毛寺村生態旅遊的一部分，一條並行的汽車路橋已屹立其旁提供村民使用。

時隔15年，我見證了內地經濟的快速進步，毛寺村現今有著翻天覆地的變化，往日住在窯洞的村民，已全遷徙至政府新建的平房裡。而昔日的窯洞則改為村裡發展旅遊業接待遊客的農家樂。







## 見證無止橋慈善基金的成長

十年間基金也發生了飛躍的進步, 不再局限網箱橋的建造, 從2016年開始, 在同濟大學、重慶交通大學、香港科技大學和中文大學等同學們協助下, 基金落實在重慶麻池村建成了首座實驗性的貝雷橋, 接著在2017年的雲南六主村項目, 2018年的黎光村項目, 基金在貝雷橋建造項目上進行了多次的改進和優化, 把貝雷橋從1.3米闊, 擴大到1.5米闊。2019年, 在基金項目委員會的指導下, 編寫了「無止貝雷橋建造手冊」, 可為更多有需要地區及其他國家參考使用。

在這十多年期間, 我有幸見證了無止橋慈善基金:

52

人行便橋  
落成

8

內地同學  
來港修讀博士

3

曾參與項目的  
香港中學生  
升大學後成為  
無止橋核心團隊  
成員

3↑

不同大學同學因  
參加無止橋項目  
而結緣至  
步入婚姻

## 寄語

回想過去十二年, 見證了各大學團隊同學的不斷成長、「無止貝雷橋」的落成和《貝雷橋建造手冊》的快將出版、同時也獲悉十條無止貝雷橋已落戶非洲, 我寄盼各團隊能繼續團結, 精益求精, 把目光和項目向《一帶一路》進展, 把無止橋的技術和精神發揚光大。



# Retrospect and Prospect

"Once I was not careful I dropped my schoolbag into the river when crossing the river, and my books were all wet. Sometimes when the river rose up, we could not walk pass."

## Wu Zhi Qiao at Maosi Village

The first Wu Zhi Qiao was completed in August 2005 in Puhe, Maosi village, Qingyang City, Gansu Province. A river has divided a remote and impoverished village in Gansu province into two. The normal quiet river would occasional caused severe damages.

Just recalled when we made investigation trip on site and communicated with the villagers at Maosi village. A villager said: "I was very frustrated with this river since two family members have been lost. Personally I did not want to live anymore." Another student at the village stated "Once I was not careful I dropped my schoolbag into the river when crossing the river, and my books were all wet. Sometimes when the river rose up, we could not walk pass. "

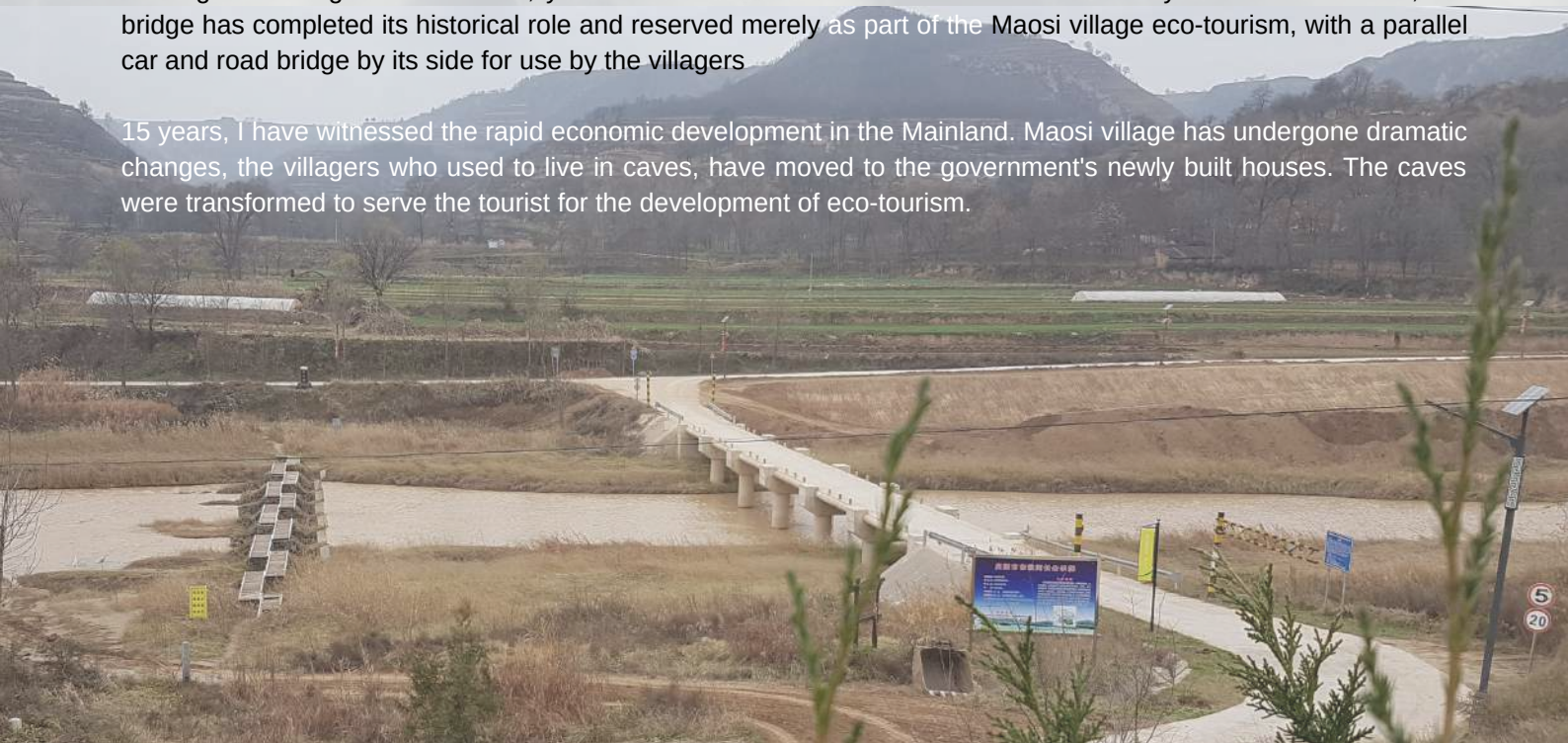
"It would be remarkable if we could help to build a simple bridge for the villagers so that they can go to school irrespective of the water level." With the captioned belief, we have launched to design and construct the bridge. The original idea was that the selected methodology should be efficient and economy to solve the students of crossing the river to school. The bridge with expected to be used for 8-10 years. It was anticipated that with the economic development in the region, a more appropriate bridge would be built accordingly.

## Witness the development of Maosi Village

During the cold winter in 2019, I returned to Maosi village with a team of students and the Foundation's project team. This return visit was really valuable and certified that the original design concept was durable even after over ten years with flooding for many times, the bridge could stand.

Although the bridge could survive, yet the bamboo board at the surface has been fully renovated. In fact, the bridge has completed its historical role and reserved merely as part of the Maosi village eco-tourism, with a parallel car and road bridge by its side for use by the villagers

15 years, I have witnessed the rapid economic development in the Mainland. Maosi village has undergone dramatic changes, the villagers who used to live in caves, have moved to the government's newly built houses. The caves were transformed to serve the tourist for the development of eco-tourism.







## Witness the growth of the Foundation

For the past ten years, the Foundation has experienced great leaps and development. As from 2016, with assistance by the students from Tongji University, Chongqing Jiaotong University, The Hong Kong University of Science and Technology and The Chinese University of Hong Kong, the Foundation has built the first experimental Bailey bridge in Maosi village, Chongqing. Followed by project at Liuzhu village, Yunnan in 2017 and the Liguang village project in 2018, the Foundation has made a number of improvements and enhancement for the construction of Bailey bridge with extension of width from 1.3 meters to 1.5 meters wide. In 2019, under the supervision of the Project Committee, a "Bailey Footbridge Construction Manual" was completed for the reference by appropriate regions and countries.

During the past decade, I have the privilege to witness development of the Foundation:

# 52

Completion and construction of the footbridge

# 8

Student from the Mainland China came to Hong Kong to pursue for Ph.D

# 3

Secondary school students from Hong Kong have joined WZQ programme in the past, they become the core members in Wu Zhi Qiao teams at University

# 3↑

from different universities were in love and got married after joining WZQ programme

## Message

With reflection of the past twelve years, I have witnessed the sustain development of the various university teams, The "Bailey Footbridge Construction Manual" would soon be released and learned that ten bailey footbridges have been constructed in Africa. I hope the different teams would endure to collaborate and strive for enhancements. Extension of horizon with project potential to Belt and Road region with a view to spread the Wu Zhi Qiao's technology and spirit.





## “中國鄉村現代生土營建技術的研究與推廣” 項目榮獲2019世界人居獎銅獎

我們很榮幸得到通知，“中國鄉村現代生土營建技術的研究與推廣”項目榮獲2019世界人居獎銅獎。這個項目是由穆鈞教授主領，由無止橋慈善基金資助及管理。

本獲獎項目由2011年開始，項目位於甘肅省馬岔村裡，基金資助穆鈞教授及團隊以環保的生土建築方法建造了一個村民活動中心及32棟現代夯土示範農房。項目團隊通過指導和發動完成培訓的農村工匠帶領當地村民工匠的組織模式，在全國17個省或地區開展示範和推廣建設。目前已有600多名村民住在新建的夯土住房，估計至今年底入住夯土建築住房的村民將多達1,600名。

通過村民工匠培訓、專家與地方官員的緊密協作，該項目極大地促進了現代生土營建工藝在鄉村社區的應用復興，為當前的鄉村建設提供了一種更為經濟、環保與安全的建設模式。

正如受益於第一棟示範房的住戶，已72歲的岳增武村民所說：“這新夯土房真的是好，夏天涼快，冬天暖和，即使在最冷的時候，臥室裡燒炕就行了，不需要專門燒爐子，既舒服，又省了我家一大筆開支。這讓我和全家的生活得到翻天覆地的改變。”

世界人居獎評審委員會的評語：“該項目是由學生、地方官員、村民和建築師協同完成的一個十分成功的生土營建案例，其在城鄉建設中的突出成果，為轉變人們對於生土就是貧困落後象徵的認識誤區，貢獻卓著！”





# Building with EARTH project received World Habitat Awards Bronze Winner 2019

We are delighted to announce that the Building with EARTH Project led by Professor Mu Jun, funded and managed by Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation received the Bronze Awards 2019 of World Habitat Awards.

The project began in 2011 in Macha Village, Gansu Province, with the construction of a Village Centre and 32 prototype houses. Since then, the model has transferred to 23 different regions across 17 provinces. Around 655 villagers are already living in new earthen homes and the project aims to have housed 1,636 people by the end of 2020.



Building with EARTH has promoted advanced earth construction in rural communities, through training local craftspeople and working alongside academics and government officials. The result is a cheaper, more environmentally sustainable and more earthquake-resistant alternative to current building methods.

Resident Yue Zengwu, aged 72, lives in Macha Village and became the first owner of a prototype house. He said: "I felt so thankful that I was chosen by the village to be the beneficiary family subject to my difficult conditions. I have now lived in our new home made by rammed earth. It's comfortable. We stayed cool in summer and warm in winter. We could simply just warm the house with our bed stove and stay warm in chilling winter! It saved us so much money. This is a total transformation for me and my family."

The World Habitat Awards judging panel said: "This project is a great example of using earth as a building material, with extremely interesting partnerships between students, officials, villagers and architects. These homes are the best in town, which can contribute to changing the mindset that earth homes are only for 'the poor'."



獲獎項目受惠村民故事  
Stories of Resident



中國CCTV-13新聞頻道"朝聞天下"  
CCTV-13 Reporting





WU ZHI QIAO FOOTBRIDGE CONSTRUCTION MANUAL:  
BAILEY BRIDGE

無止橋 慈善基金  
WU ZHI QIAO BRIDGE TO CHINA CHARITABLE FOUNDATION

#### 貝雷橋建設

### 《一種輕型裝配式人行貝雷橋》榮獲國家專利權

無止橋慈善基金和同濟大學聯合申請的《一種輕型裝配式人行貝雷橋》獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。專利的認可為未來無止貝雷橋的推廣提供了權威認證和技術保障。無止橋慈善基金自2007年成立至今，從一開始為村民設計網箱橋渡河至近年不斷改良設計而建造的貝雷橋，這都是無止橋集多年來學生義工團隊和社會專業人士共同研習實踐後總結累積經驗出來的成果。

### 《無止貝雷橋建造手冊》出版了

無止橋團隊目前在內地偏遠山區共搭建52道人行便橋，在2016年開始首建無止貝雷橋，並不斷改良和累積經驗，在基金項目委員會和無止橋各大學參與團隊的協助下編寫這建造手冊，可為更多有需要地區及其他國家參考使用，造福更多村民。無止貝雷橋的設計特性是相對低成本、不需要重型機器架設、建造風險相對降低、學生和村民更容易操作建造、可謂無止貝雷橋的項目相對更容易、更安全和更快捷完成。

無止貝雷橋不單讓兩地村民得以相連，生活有了來往。同時，人與人之間有了互相理解、溝通和欣賞。我們搭建的是實體的橋樑，也搭通了人與人的心橋。

請[按此](#)了解更多

### “Bailey Footbridge Construction Manual” is now released!

Wu Zhi Qiao has been working closely with universities to implement footbridge construction projects at the remote rural villages. Since 2016, our team has improved and developed techniques from Gabion Footbridge to Bailey Footbridge. Bailey Footbridge is easier to build, lower material and building cost, and safer! We are very delighted to receive the patent approval from National Intellectual Property Administration, PRC for the technique of building light footbridge as applied with Tongji University. We hope that this Manual could be promoted to different provinces and countries as to help out more villagers and communities.







## 無止貝雷橋建設

### BAILEY Footbridges Construction

經過一年的準備和開展，100多名來自6間學校的學生團隊分別在雲南及廣西省組織搭建兩座無止貝雷橋，共同參與項目的前期需求評估、調研及主體施工等。除了為村民搭建無止貝雷橋，還開展了焚燒爐建設、校園壁畫美化、小學生文化活動日等一系列的民生設施改善項目，團隊為村民改善當地衛生環境，提高個人健康意識，激發小學生學習熱情等就地取材，設計及舉辦一系列民生活動。與此同時，學生團隊還對雲南硯山六主村進行了項目回訪（2017年完成項目），而陝西商洛東川村人行便橋項目也正在積極開展中，預計2020年完成主體施工。

A year of preparation and implementation, 2 Bailey footbridges were built in Yunnan and Guangxi by over 100 students from 6 institutes. The experience of working as a team, from design and completion of project was an unforgettable memory. Apart from bridges building, we also hosted children camp, school wall painting, a series of village improvement project like incinerator building, road lamp stands and etc. We also went for revisit trip to the project completed in 2017 in Liuzhu village, Yunnan province. Within 2019, we also started a bridge project design for Dongchuan village in Shaanxi province targeting to have it built in 2020.





感恩可以與內地生溝通，與當地小學生玩耍，與村民跳舞，見到他們純真的笑容，體會到團隊分工的重要，每個隊工都很重要，建立了很多的友誼，亦親身見證到實際的施工

## 雲南麗江美樂村無止橋 Meile village, Yunnan province

### 感學 言生

兩地學生同心協力地去做一個項目，當中大家互相瞭解認識，確切地加強了兩地的文化交流，令兩地學生能互相瞭解對方所生活的城市/地方

最深刻的是焚燒爐項目中，受到鄰近村民家的熱情招待，雖然家中只有爺孫，但小孩在參加文化營後走一個鐘山路回家，替我們生火和傳物資，毫無怨言

在村落的生活有著平凡的美，村裏的快樂很簡樸，例如是每天能跟家人團聚一桌，能得到溫飽，每天做好當天所布置的工作。我能感受到每天達到目標的滿足，有時能洗到一趟熱水澡也令我十分快樂。這些事情都令我一路反思快樂的根源，以及反思物資上的富足對人的心境的影響





深刻的是能夠確實瞭解  
村民家中的情況和可以  
親身落手落腳為村民服  
務,例如清理河道

## 雲南硯山六主村無止橋

Liuzhu village, Yunnan province

感言

和來自香港的學生一同  
生活、工作,互相有了  
更為深刻的瞭解,在調  
研過程中對國家扶貧政  
策等有了一定的認識,對  
本地的相對偏遠村落  
的生活環境有了切身體驗

村委會和村民們熱情款待,  
各個團隊在活動中建立友  
誼,基金職員對成員們提  
出的寶貴意見與建議,都  
令我印象深刻





## 學生

把知識應用及獲得經驗，這十分難能可貴，在烈日下工作多天，辛苦但感到滿足和值得

一場身體與心靈的旅行，在這裡，我們都擁有同一個名字：無止橋

這次活動收集了一些橋點基礎數據，學會了使用測繪工具如全站儀進行數據收集，也對橋樑建設有了更全方位的瞭解，尤其是在老隊員的帶領下，獲得了很多寶貴的經驗

### 廣西樂業中停村無止橋

Zhongting village, Guangxi province

學會了如何去和不同性格之人更好地溝通，學會了如何更好去利用身邊資源和時間去做事情，學會了去更尊重他人，能够更好協調自己與團隊成員上的關係

第一次這麼親密地與村民討論文化核心問題，深受觸動，一種文化可以牽動村中大部分之間的心情，熱烈而溫暖

### 陝西商洛東川村無止橋

Dongchuan village, Shaanxi province



## 夯土建築推廣項目

### Building with EARTH

2019年，無止橋慈善基金在甘肅會寧縣馬岔村開展了夯土宿舍的建造工作，主體建造基本完工。與此同時，基金會在暑假期間成功開展夯土工作營活動，為來自各地的學者、學生及夯土愛好者們推廣夯土技術及經驗，為未來夯土更廣泛的推廣和應用培養專業人才。

To promote sustainable building concept and technique to students, craftsmen and local government, we launched earth building demonstration project and earth school in Macha village. We were happy to see many first time volunteers and earth-lovers to get their hands dirt with the soil to feel the nature, at the same time the technique to build eco-friendly building with earth.



2019 無止橋

“土生土長”生土營建工作營

體驗當地西北黃土高原  
生活環境及住房特色



學習夯土建造知識及技能



學員間知識交流，建立友誼



認識夯土建築的環保理念









## 民生改善項目

### Community Enrichment

2019年基金在原有的甘肅會寧馬岔村及河北豐寧小窩鋪村民生項目的基礎上，陸續開發了陝西藍田清峪村戲台建造項目和廣西都安琴棋村食堂建設項目。通過研究社區閒置建築和地方人文習俗，學生團隊參與在活化社區建築及周邊環境規劃、對於社區生態環境和傳統文化的思考，學生在改善村民生活設施的同時，認識更多村民的生活和農村智慧。

Through serving in the community, volunteers experience the rural village life, local culture and wisdom. In 2019 we have newly established two more project sites apart from the Macha village and Xiaowopu village. Our student volunteers were very committed and enjoyed the process.

跟隨導師學習民生建設項目技能，  
了解當地發展及需求

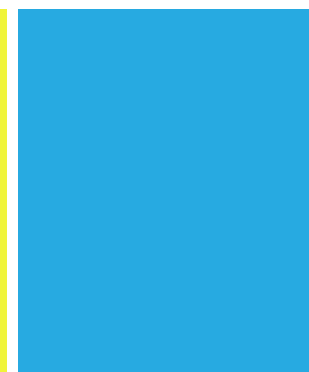
跳出自我舒適圈，  
體驗農村環境生活





# 成果

## ACHIEVEMENT







「每一天的生活都有別樣的精彩，不只是施工任務的不同，更是因為能從享受馬岔的視角面對一切，跟其他學校志願者和村民之間也搭建起了深厚友誼的橋樑。」



## 賽馬會無止橋 服務學習計劃

Jockey Club Wu Zhi Qiao  
Service Learning  
Programme







「無止橋不單單組織了一次志願活動，更是提供了一個相互交流的平臺。通過這個平臺，不光內地同學與香港同學之間加深了認識，兩地的大學生們也更加瞭解了中國偏遠農村的真實狀況，艱苦生存環境激發著兩地同學共同建設富強民主文明和諧美麗的現代化強國之願望。這樣的活動值得參與，應當大辦、多辦。」



甘肅馬岔村  
服務團  
Service Learning Trip  
in Macha village





「活動給我好大的新鮮感，在香港是體驗不到的。我做的工作每天都處理關於混凝土，砌磚，用鐵絲固定之類的圖紙，我以為我會，其實到了施工現場我才知道我什麼都不會。其他的新鮮感就來自於這裡鄉郊的生活方式，我們可以讓它設施上更先進，但小窩鋪村的淳樸友善是城市裡面少見的。」



伙房改造前後

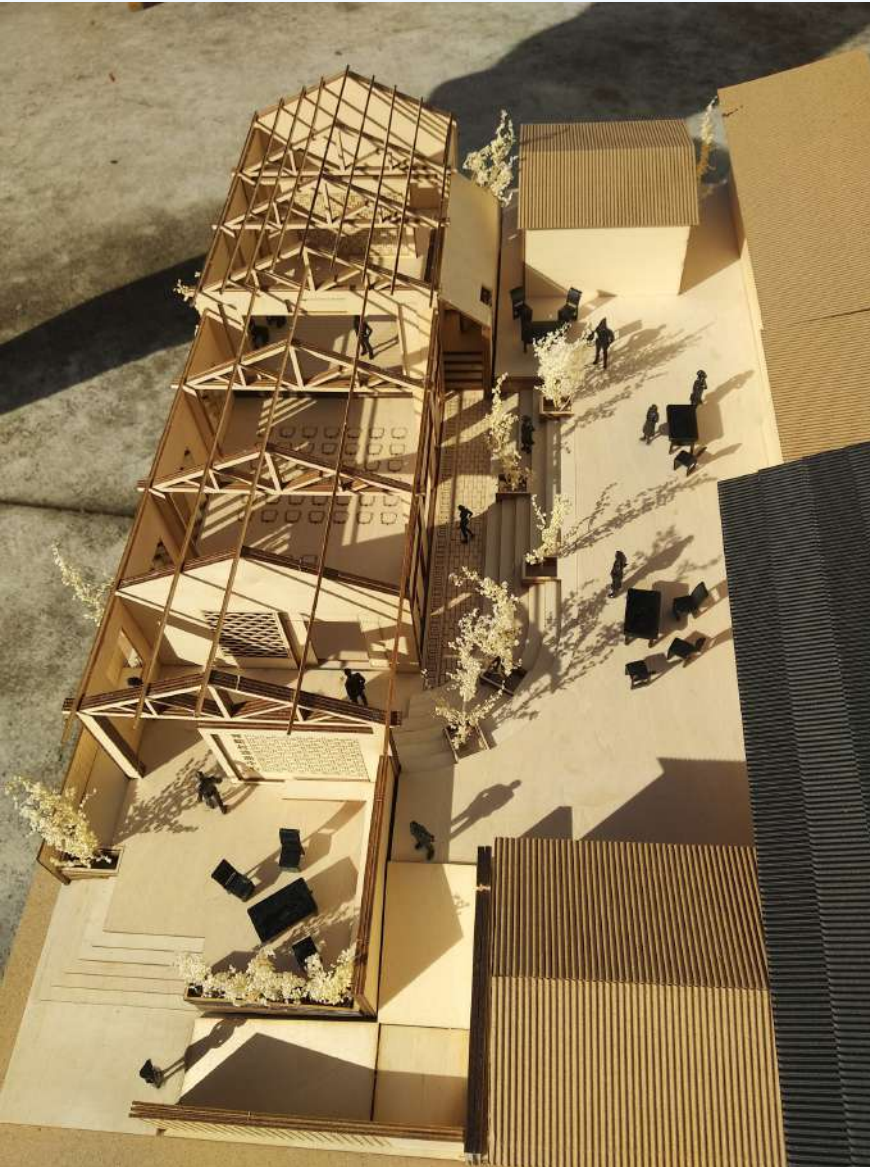


東水泉子改造前後

河北豐寧  
小窩鋪村項目  
Xiaowopu village,  
Hebei province







「最讓我欣賞的地方是真實地在設計中記錄及反應村民的訴求。」



陝西藍田  
清峪村戲台  
建造項目  
Old Theatre  
Revitalization Project  
in Shaanxi province





「最令我印象深刻的是家訪的家庭  
都很好客，留下了很和善的印象」

廣西都安琴棋村  
食堂建設項目

Village Canteen  
Project in Guangxi  
province





## 體驗式學習計劃

### Experiential Learning



## 2019 香港大學無止橋體驗學習計劃

### HKU WZQ Experiential Learning Programme 2019



在這個計劃的學習體驗相當良好。我深入地瞭解了農耕過程(如何幫助玉米成長)、製作夯土的過程、挖防洪溝的方法和重要性還有組裝太陽能路燈的過程。我非常享受這些工作過程也非常努力的完成了這些勞動。



## 學生團隊發展及分享活動

Student capacity building and sharing session



香港交流營

急救培訓

香港團隊建設及文化導賞活動

實用技能工作坊

學生團隊建立活動

Interflow Camp

First aid Training

Team building and Cultural Heritage Walk

Electricity and Cement skill Workshop

WZQ student team building









## 無止橋大學團隊 WZQ University Teams

香港大學 The University of Hong Kong

香港中文大學 Chinese University of Hong Kong

珠海學院 Chu Hai College of Higher Education

香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University

香港科技大學 Hong Kong University of Science and Technology

香港高等教育科技學院 The Technological and Higher Institute of Hong Kong

香港恆生大學 The Hang Seng University of Hong Kong

清華大學 Tsinghua University

北京大學 Peking University

同濟大學 Tongji University

浙江大學 Zhejiang University

四川大學 Sichuan University

重慶大學 Chongqing University

蘭州大學 Lanzhou University

廈門大學 Xiamen University

重慶交通大學 Chongqing Jiaotong University

中央民族大學 Minzu University of China

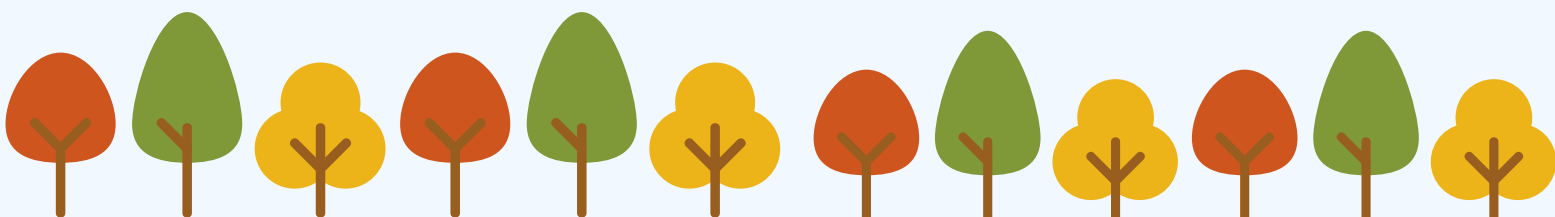
西安交通大學 Xi'an Jiaotong University

西安建築科技大學 Xi'an University of Architecture and Technology

昆明理工大學 Kunming University of Science and Technology

北京交通大學 Beijing Jiaotong University

貴州師範大學 Guizhou Normal University





無止橋非常感謝您的信任和支持，與我們同心致力為年青人和農村發展工作出一分力。

We are grateful for your trust and financial contributions for our work.

Thank you for partnering with us and walk the journey together for youth and village development.

## 本年度支持伙伴及捐助

### Supporting Partners and Sponsors This Year



民政事務局  
Home Affairs Bureau

曦之教育基金

Atlantis Educational Foundation Fund Limited



九龍倉

始創於一八八六年



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

利希慎基金  
LEE HYSAN  
FOUNDATION

hpa

The PCD Charitable Trust



Project WeCan  
「學校起動」計劃

## 曾贊助機構

### Sponsored Institutions



HSBC



佳明集團控股有限公司  
GRAND MING GROUP HOLDINGS LIMITED



太古地產  
SWIRE PROPERTIES



新世界發展有限公司  
New World Development Company Limited

周大福

CHOW TAI FOOK

周大福慈善基金

Chow Tai Fook Charity Foundation



施永青基金  
SHIH WING CHING FOUNDATION

Cartier

ARUP



維多利亞教育機構  
VICTORIA EDUCATIONAL ORGANISATION



HKEX  
香港交易所



ACR  
Capital  
Holdings



香港女童軍總會  
THE HONG KONG GIRL GUIDES ASSOCIATION

UOB  
大華銀行



圓玄學院  
The Yuen Yuen Institute



離島扶輪社  
Rotary Club of Channel Islands



陳銘昌慈善基金  
大夢基金會  
鄧思哲家族  
雲南西邁礦業有限公司  
李卓妍及李卓蕎  
丁德揚先生及家庭

陳順桂女士  
翠菊基金  
陳張敏聰夫人慈善基金有限公司  
吳士元先生，孔美琪博士BBS  
Ms. Anita Tang



## 管理委員會 The Management Council

### 執行委員會成員 Executive Council Members



沈祖堯教授 Professor Joseph Sung  
(主席 Chairman)



何祝崑先生 Mr Ho Juh Kuen



陳永康工程師 Ir Cary Chan



紀文鳳女士 Ms Leonie Ki



許正宇先生 Mr Christopher Hui

### 委員會成員 Council Members



周偉立博士 Dr Albert Chau



陳翔先生 Mr Michael Chan



鄭新文教授 Professor Tseng Sun Man



陳禮健先生 Mr Raymond Chan



馬天惠女士 Ms Esther Ma



張依勵博士 Dr Eliza Cheung



陳志榮工程師 Ir Edward Chan

### 義務司庫 Honorary Treasurer



黃信安先生 Mr Caesar Wong

### 行政總幹事 Chief Executive Officer



梁卓然先生 Mr Kenny Leung

如對此通訊有任何意見或欲取消訂閱，請電郵至 [info@bridgetochina.org.hk](mailto:info@bridgetochina.org.hk)

If you have any comments or would like to unsubscribe from our newsletters, please email us at [info@bridgetochina.org.hk](mailto:info@bridgetochina.org.hk)



# 無止橋 慈善基金

Wu Zhi Qiao (Bridge to China) Charitable Foundation

